



استعادة الفيلم القصير المغربي

RÉTROSPECTIVE COURT
MÉTRAGE MAROCAIN

RETROSPECTIVE
MOROCCAN
SHORT FILM



ALI BENKIRANE

أمل AMAL

Pays / Country	Maroc	المغرب	البلد
Année / Year	2005	2005	السنة
Durée / Length	17 mn	17 د	المدة
Production / Producer	Divine productions	ديفين انتاج	إنتاج
Réalisation / Director	Ali Benkirane	علي بنكيران	إخراج
Scénario / Screenplay	Georges Diane	جورج ديان	سيناريو
Image / Photo	Guillaume Lebraz	كيوم لوبراو	تصوير
Son / Sound	Tomas Courcelle	طوماس كريسول	صوت
Montage / Editing	Fouad Labied, Soumiya Chifa , Mohammed Choubi Ibtissam El Ouali, Touria Aazim, Mohammed Majd	فؤاد الابيض، سمية شفا، محمد الشوبي، ابتسام الوالي، ثريا عزيز، محمد مجد	مونتاج
Interprétation / Casting	Altan Mengenli, Fadime Yucel, Nazire Gökçe,	ألتان منكنلي، فاديم يوسيل، نظير كوكشي	تشخيص

تعيش الطفلة أمل في قرية مغربية، وتتوجه فجر كل يوم رفقة أخيها إلى المدرسة الواقعة في القرية البعيدة عن مزرعتهم بعشر كيلومترات. تحلم أمل بأن تصبح يوما طبيبة لكن أبويها يقرران إيقاف تدرستها وذلك بسبب قلة الإمكانيات.

Amal, une petite fille de 12 ans, vit dans la campagne marocaine. Chaque jour, elle se lève à l'aube et se rend à pied en compagnie de son petit frère à l'école du village située à 10 Km de leur ferme. Elève studieuse et passionnée, son rêve est de devenir médecin, jusqu'au jour où ses parents décident, par manque de moyens, de ne plus l'envoyer à l'école.

Amal, a 12 years old girl, lives in a Moroccan village. Every day, she gets up at dawn and goes with her young brother to school in a village located 10 km far from the farm. Studious and passionate, her dream is to become a doctor, until the day that her parents decide, due to lack of resources, to do not send her to school.



مومو مامبو MOMO MAMBO



Pays / Country	Maroc	المغرب	الدولة
Année / Year	2003	2003	السنة
Durée / Length	7 mn	7 د	المدة
Production / Producer	Stéphanie Carreras	ستيفاني كاريراس	إنتاج
Réalisation / Director	Leila Marrakchi	ليلى المراكشي	إخراج
Scénario / Screenplay	Beatrice Mizrahi	بياتريس ميزراهي	تصوير
Image / Photo	Pierre André	بيار أندري	صوت
Son / Sound	Thomas Courcelle	طوماس كورسيل	مونتاج
Montage / Editing	Mohammed Fellag, Noor	محمد فلاك، نور	تشخيص



Leila MARRAKCHI

تحت شمس حارقة يجدمحمد، سائق التاكسي، نفسه محاصرا وسط حشد من السيارات بمدينة الدار البيضاء. في هذه الأثناء يحكي له زبون عن حياته اليومية ومشاكله الخاصة...

Sous un soleil de plomb, Mohamed, un chauffeur de taxi est coincé dans un embouteillage dans le centre-ville de Casablanca. A l'arrière de la voiture, et dans ce brouhaha, son client parle de sa vie et de ses problèmes quotidiens ...

Under a blazing sun, Mohamed, a taxi driver is stuck in traffic downtown Casablanca. While his client rants his life and every day's problems in this hubbub...



Nabil AYOUCHE

الحجر الأزرق

LES PIERRES BLEUES DU DESERT/ THE DESERT'S BLUE STONE

Pays/ Country	Maroc	المغرب	الدولة
Année / Year	1992	1992	السنة
Durée / Length	15 mn	15 د	المدة
Production / Producer	Shem's Production	شمس للإنتاج	إنتاج
Réalisation / Director	Nabil Ayouch	نبيل عيوش	إخراج
Image / Photo	Vincent Jeannot	فانسون جينو	تصوير
Son / Sound	Ryad Bahloul	رياض بهلول	صوت
Montage	Albert Coporossi, Laurence Delage	ألبرت كبروسي، لورانس ديلاج	مونتاج
Interprétation / Casting	Jamel Debbouze, Naima Lamcharki, Mohamed Benbrahim	جمال الدبوز، نعيمة المشرقي، محمد بنبراهيم	تشخيص

في قرية مغربية، يتحدث طفل في الرابعة عشرة من عمره، في سرية مع الحجر الأزرق الذي يوجد في مكان ما في الصحراء. هذا الحديث زرع البلبلة بين أهل القرية ويجعله يتعرض لاضطهاد الأطفال الآخرين. فقط رجل عجوز يدعمه ويشجعه ليثق في نفسه.

Dans un petit village du Maroc, un garçon de 14 ans, parle secrètement de pierres bleues qui existeraient quelque part dans le désert. Ses certitudes sèment le trouble parmi les habitants du village et les autres enfants le persécutent. Seul un vieil homme le soutient et l'encourage à avoir confiance en lui-même.

In a Moroccan village, A 14-years old boy talks secretly with blue stones that exist somewhere in the desert. His conviction makes confusion among the villagers and makes him vulnerable to persecution of other children. Only an old man encouraged him to trust in himself.



على الشرفة SUR LA TERRASSE/IN THE TERRACE

Pays/ Country	Maroc	المغرب	الدولة
Année / Year	1995	1995	السنة
Durée / Length	20 mn	20 د	المدة
Production / Producer	MPS-Horizons Films	M.P.S. أوريزون فيلم	إنتاج
Réalisation / Director	Farida Benlyazid	فريدة بليزيد	إخراج
Image / Photo	Kamal Derkaoui	كمال الدرقاوي	تصوير
Son / Sound	Fauzi Thabet	فوزي ثابت	صوت
Montage / Editing	Mohamed Meziane, Abdesalam Sefrioui Et Keltoum Bornaz	محمد مزيان، عبد السلام الصفريوي، كلثوم بورناز	مونتاج
Interprétation / Casting	Amina Rachid, Fatima Loukili, Mouna Fettou Et Yara Ghafiri	أمينة رشيد، فاطمة لوكيلي، منى فتو، يارة غفيري	تشخيص



Farida BENLYAZID

تتخيل طفلة صغيرة نفسها وكأنها «السيدة الحرة»، وهي ملكة عاشت في القرن السادس عشر، وامتد حكمها من شمال المغرب إلى جبل طارق...

Une petite fille rêveuse avec une imagination fertile est habitée par le personnage de « Sayda El Horra », une reine du XVIème siècle qui a dominé le nord du Maroc jusqu'à Gibraltar...

A dreamy child has a fertile imagination. She is inhabited by the character of "Sayda El Horra", a queen of the sixteenth century which dominated North of Morocco until Gibraltar...



Ahmed BOULANE

سفر في الماضي VOYAGE DANS LE PASSE/ TRAVEL IN THE PAST

Pays/Country	Maroc	المغرب	الدولة
Année/Year	1996	1996	السنة
Durée / Length	23 mn	23 د	المدة
Production / Producer	M.Production et Boulane	م. للإنتاج وبولان	إنتاج
Réalisation / Director	Ahmed Boulane	أحمد بولان	إخراج
Image / Photo	Luca Luparani	لوكا لوباراني	تصوير
Son / Sound	Karim Ronda et Najib Chlih	كريم الرونده ، نجيب الشليح	صوت
Montage / Editing	Abdeslam Ouassif et Rachid Ben Allal	عبد الإله وصيف ، رشيد بن علال	مونتاج
Interprétation / Casting	Rachid El Ouali, Nathalie Guisset, Nezha Zakaria, Saida Baadi et Mohamed Basri	رشيد الوالي، نطالي كيسيت، نزهة زكريا، سعيدة باعدي، محمد البصري	تشخيص

الغالي، شاب معاق يعود إلى المغرب بعد إنهاء دراسته العليا بأوروبا. للحصول على عمل، يطلب منه تقديم شهادة طبية تثبت قدرته البدنية...

Ghali est un spastique qui rentre au Maroc après avoir fait ses études supérieures en Europe. Plein d'espoir, il se présente pour obtenir un travail dans la fonction publique, et on lui demande un certificat médical d'aptitude physique...

Ghali is a «spastic» whocame back to Morocco after his studies in Europe. Full of hope to get a job in the public service, he was asked for a medical certificate to prove his physical ability...